

Asunto: Transmisión Eaton FR

Modelos afectados: Vehículos específicos de Freightliner Cascadia, Business Class M2, 108SD y 114SD y Western Star 4700 fabricados entre el 4 de enero de 2015 hasta el 24 de abril de 2015 con ciertas transmisiones manuales Eaton FR de 10 velocidades.

Información general

Daimler Trucks North America LLC, en representación de la división de camiones Freightliner y la subsidiaria de su propiedad Western Star Truck Sales, ha decidido que existe un defecto relacionado con la seguridad de los vehículos automotores mencionados anteriormente.

Existen 14 vehículos involucrados en esta campaña.

Puede que ciertas transmisiones hayan sido ensambladas con espaciadores del cojinete de accionamiento auxiliar incorrectos. Cuando la palanca de cambios de la transmisión se mueve de marcha atrás a neutro, la marcha atrás puede quedar enganchada. Cuando la palanca de cambios de la transmisión se mueve de marcha atrás a una posición de marcha hacia delante, la transmisión puede bloquearse mecánicamente (es decir, tanto el engranaje de marcha atrás y como el engranaje de marcha hacia adelante se acoplan simultáneamente), dando lugar a un posible choque de vehículos.

Los espaciadores del cojinete de accionamiento auxiliar serán inspeccionados y reemplazados si es necesario.

Reparaciones adicionales

Los distribuidores deben completar todas las Solicitudes de restitución y servicios en campo pendientes antes de la venta o entrega de un vehículo. El distribuidor será responsable de todo daño posterior que resultara por no completar las campañas antes de la venta o entrega de un vehículo.

Los propietarios pueden ser responsables de daños posteriores que resulten por no completar las campañas dentro de un plazo razonable luego de recibir la notificación.

Instrucciones de trabajo

Consulte las instrucciones de trabajo adjuntas. Antes de realizar la campaña, verifique que el vehículo lleve una etiqueta adhesiva de terminación (Formulario WAR260).

Repuestos

Las piezas de repuesto están disponibles ahora y pueden obtenerse solicitando los números de pieza listados a continuación del Centro de distribución de repuestos.

Si nuestros registros indican que su concesionaria ordenó algún vehículo involucrado en la campaña número FL693A, se pondrá a disposición una lista de clientes y números de identificación de vehículos en OWL. Consulte la lista al pedir repuestos para esta Solicitud de restitución.

Tabla 1 - Piezas de repuesto para la FL693A

Recall Campaign

Daimler Trucks
North America LLC

Noviembre de 2015

FL693A

NHTSA # 15V-617

Número de campaña	Número de pieza	Descripción de pieza	Cant. por vehículo
FL693A	FUL 4302156	Junta de la cubierta de la barra de cambios	1 de c/u
	FUL 4305294	Junta de la torre de cambios	1 de c/u
	FUL 4302248	Junta de la sección auxiliar	1 de c/u
	FUL 4307247	Junta de la cubierta de rodamiento del eje contrarrotatorio	2 de c/u
	FUL 4302313	Espaciador	1 de c/u
	FUL 4302316	Cuña del eje	1 de c/u

Table 1

Piezas retiradas

Distribuidores estadounidenses y canadienses: deben seguir las instrucciones de envío del Seguimiento de repuestos con falla dentro de garantía para eliminar todas las partes retiradas. Distribuidores de exportación: deben destruir todas las partes retiradas a menos que se indique lo contrario.

Asignación laboral

Tabla 2 - Asignación laboral

Número de campaña	Procedimiento	Tiempo permitido (horas)	Código SRT	Acción correctiva
FL693A	Inspeccione el espaciador, el cojinete y el eje principal	6.8 (Modelos Freightliner) 7.2 (Modelos Western Star)	996-0969A	06-Inspeccionar
	Inspeccione el espaciador, el cojinete y el eje principal con travesaño sobresuspendido	8.3 (Modelos Freightliner)	996-0969B	06-Inspeccionar
	Reemplace el espaciador, el cojinete y el eje principal	10.0 (Modelos Freightliner) 10.3 (Modelos Western Star)	996-0969C	Campaña/llamado a reparación 12
	Inspeccione el espaciador, el cojinete y el eje principal con travesaño sobresuspendido	11.4 (Modelos Freightliner)	996-0969D	Campaña/llamado a reparación 12

Table 2

IMPORTANTE: Una vez que se haya completado la Solicitud de restitución, ubique la etiqueta base de terminación en un lugar adecuado en el vehículo y fije la etiqueta roja adhesiva de terminación que se incluye en el juego de restitución (Formulario WAR260). Si el vehículo no lleva la etiqueta base de terminación, limpie un espacio en un lugar adecuado del vehículo y fije primero la etiqueta base de terminación (Formulario WAR259). Si no es necesario un kit para la campaña o no viene una etiqueta adhesiva de terminación en el kit, escriba el número de la campaña en una etiqueta adhesiva en blanco y fíjela a la etiqueta base de terminación.

Reclamación de crédito

Se le reembolsará el costo de los repuestos, trabajo y mano de obra (precio de entrega para los Distribuidores de Exportación) presentando su reclamación mediante el sistema de garantías dentro de los 30 días de completada la campaña. Incluya la referencia a la siguiente información en OWL:

- El tipo de reclamo es **Campaña**.
- En el campo Campaña, ingrese el número de campaña y el grupo correspondiente (**FL693-A**).
- En el campo Pieza Principal Defectuosa, ingrese **25-FL693-000**.

- En el campo Repuestos, ingrese los números de pieza correspondientes, como se indica en la Tabla de Repuestos.
- En el campo Mano de Obra, ingrese primero el SRT correspondiente de la Tabla de Asignación Laboral. Se incluirá automáticamente el tiempo administrativo de 0,3 horas como SRT 939-6010A.
- El Código de Componente del VMRS es **026-006-047** y el Código de Causa es **A1 - Campaña**.
- **EE. UU. y Canadá: reembolso por reparaciones previas.** Cuando un cliente pida un reembolso, haga lo siguiente:
 - Acepte la documentación de la reparación previa.
 - Revise brevemente los papeles del cliente para ver si la reparación reúne los requisitos para el reembolso. (Consulte la sección "Copia de la carta del propietario" de este boletín para ver las pautas de reembolso).
 - Presente una solicitud de pre-aprobación de Campaña OWL para tomar una decisión.
 - Adjunte la documentación en la solicitud de pre-aprobación.
 - Si se aprueba, presente la reclamación basada en la pre-aprobación.
 - Reembolse al cliente el importe correspondiente.

IMPORTANTE: Se debe consultar en OWL antes de realizar la restitución a fin de asegurar que el vehículo esté involucrado y la campaña no se haya completado anteriormente. Además, compruebe la etiqueta adhesiva de terminación antes de comenzar a trabajar.

Si los concesionarios estadounidenses y canadienses tienen dudas o necesitan más información, deben contactar al Departamento de Campañas de Garantía de 7:00 a.m. a 4:00 p.m., hora del Pacífico, de lunes a viernes, por solicitud web en [AccessFreightliner.com / Support / My Tickets](http://AccessFreightliner.com/Support/MyTickets) y "Submit an Inquiry", o bien con el Centro de Atención al Cliente llamando al (800) 385-4357, después del horario habitual de negocios, si tienen preguntas o necesitan más información. Los distribuidores de exportación deben enviar una solicitud web o contactar al Gerente de Servicio Internacional.

Distribuidores estadounidenses y canadienses: para devolver el inventario sobrante del kit de esta campaña, los distribuidores estadounidenses deben enviar un formulario de Autorización de Devolución de repuestos (PAR, por su sigla en inglés) al PDC de Memphis. Los distribuidores canadienses deben devolver los juegos a su PDC. Todos los juegos deben estar en buenas condiciones para poder volver a venderlos. Las solicitudes de PAR deben incluir el número de la factura de la compra original. Distribuidores de Exportación: el inventario excedente no se devuelve.

Se incluye, como referencia, una carta de notificación para los propietarios de vehículos en EE. UU. y Canadá.

Tenga en cuenta que la Ley nacional de seguridad de tránsito y vehículos, en su versión modificada (Título 49, Código de los Estados Unidos, Capítulo 301), exige que el o los vehículos del propietario se reparen dentro de un plazo razonable tras recibir los repuestos. La ley establece que si no se repara un vehículo dentro de los 60 días de la convocatoria a reparación, se considerará como prueba irrefutable de tiempo injustificado. Sin embargo, puede haber una situación particular que reduzca el período de 60 días. No reparar el vehículo dentro de un período razonable puede resultar en la obligación de (a) reemplazar el vehículo con un vehículo idéntico o razonablemente equivalente, sin cargo o (b) reembolsar el total del precio de compra, menos una rebaja razonable por depreciación. La ley también prohíbe que los distribuidores vendan un vehículo a menos que se realicen todas las restituciones necesarias. Cualquier arrendador debe enviar una copia de la notificación de restitución al arrendatario dentro de los 10 días. Cualquier fabricante de la siguiente etapa debe enviar esta notificación a sus distribuidores y comerciantes minoristas dentro de los cinco días laborales.

Noviembre de 2015
FL693
NHTSA # 15V-617

Copia de notificación a propietarios

Asunto: Transmisión Eaton FR

Notificación a los clientes de los EE. UU.: Se le envía este aviso de acuerdo a la Ley nacional de seguridad de tráfico y vehículos motorizados.

Daimler Trucks North America LLC, a nombre de su división de camiones Freightliner Trucks, ha decidido que existe un defecto relacionado con la seguridad de vehículos motorizados específicos Freightliner Cascadia, Business Class M2, 108SD, 114SD y Western Star 4700 fabricados entre el 4 de enero de 2015 y el 24 de abril de 2015, con ciertas transmisiones Eaton FR manuales de 10 velocidades.

Puede que ciertas transmisiones hayan sido ensambladas con espaciadores del cojinete de accionamiento auxiliar incorrectos. Cuando la palanca de cambios de la transmisión se mueve de marcha atrás a neutro, la marcha atrás puede quedar enganchada. Cuando la palanca de cambios de la transmisión se mueve de marcha atrás a una posición de marcha hacia adelante, la transmisión puede bloquearse mecánicamente (es decir, tanto el engranaje de marcha atrás y como el engranaje de marcha hacia adelante se acoplan simultáneamente), dando lugar a un posible choque de vehículos.

Los espaciadores del cojinete de accionamiento auxiliar serán inspeccionados y reemplazados si es necesario.

Póngase en contacto con un concesionario acreditado de Daimler Trucks North America para realizar la Campaña de reparación y asegurarse de que las piezas estén disponibles en la concesionaria. Para ubicar a un concesionario autorizado, busque en línea en www.Daimler-TrucksNorthAmerica.com / Contáctenos / Busque a un concesionario. La campaña de revisión de seguridad durará aproximadamente diez horas o más, dependiendo del trabajo necesario, sin costo alguno para usted.

Usted puede ser responsable de daños posteriores que resultaran por no acudir a la Solicitud de restitución dentro de un plazo razonable tras ser notificado.

Si usted no es el propietario del vehículo que corresponde a los números de identificación que aparecen en la Notificación de restitución, devuelva la notificación al Departamento de campañas de garantía, con cualquier información que usted pueda proporcionar para ayudarnos a encontrar al propietario actual. Si usted arrendó este vehículo, la ley federal requiere que usted envíe esta notificación al arrendatario dentro de los 10 días. Si usted es un fabricante de la siguiente etapa, la ley federal requiere que usted envíe esta notificación a sus distribuidores y tiendas minoristas dentro de los cinco días hábiles. Si usted ha pagado para que se corrija esta condición de restitución antes de que llegara esta notificación, puede recibir un reembolso. Vea el reverso de esta notificación para conocer los detalles.

Notificación a los clientes de los EE. UU.: Si tiene dudas sobre esta Campaña de revisión de seguridad, póngase en contacto con el Departamento de Campañas de Garantía llamando al (800) 547-0712, de 7:00 a. m. a 4:00 p. m. hora del Pacífico, de lunes a viernes, a la dirección de correo electrónico DTNA.Warranty.Campaigns@Daimler.com, o bien, con el Centro de Atención al cliente llamando al (800) 385-4357, después del horario hábil habitual. Si no puede remediar el defecto sin cargo y dentro de un período razonable, puede enviar una queja al Administrador, Administración nacional de seguridad de tráfico en carreteras, 1200 New Jersey Avenue, SE., Washington, DC 20590; o llame a la línea de ayuda de Seguridad de Vehículos al (888) 327-4236 (TTY: 800-424-9153); o a <http://www.safercar.gov>. **Notificación a los clientes de Canadá:** Si tiene dudas sobre esta Campaña de revisión de seguridad, póngase en contacto con el Departamento de Campañas de Garantía llamando al (800) 547-0712, de 7:00 a. m. a 4:00 p. m. hora del Pacífico, de lunes a viernes, a la dirección de correo electrónico DTNA.Warranty.Campaigns@Daimler.com, o bien, con el Centro de Atención al cliente llamando al (800) 385-4357, después del horario hábil habitual.

**Noviembre de 2015
FL693
NHTSA # 15V-617**

Lamentamos todo inconveniente que esta acción pueda causarle pero sabemos que entenderá nuestro interés en la seguridad de los vehículos motorizados.

DEPARTAMENTO DE CAMPAÑAS DE GARANTÍA

Adjunto

Noviembre de 2015
FL693
NHTSA # 15V-617

Reembolso a los clientes por reparaciones realizadas antes de la Solicitud de restitución

Si usted ya **pagó** para que se corrija esta condición de restitución, puede reunir los requisitos para obtener un reembolso.

Las solicitudes de reembolso pueden incluir repuestos y mano de obra. El reembolso puede limitarse al monto que le costaría la reparación si la realizara un distribuidor autorizado de Daimler Trucks North America LLC. Debe presentar la siguiente documentación a su distribuidor para que se analice la posibilidad del reembolso.

Proporcione originales o copias legibles de todos los recibos, las facturas y los pedidos de reparación que muestren:

- el nombre y la dirección de la persona que pagó por la reparación
- el número de identificación del vehículo (VIN) que fue reparado
- el problema ocurrido, la reparación realizada y la fecha de la reparación
- quién reparó el vehículo
- el costo total de la reparación que se reclama
- prueba de pago por la reparación (como el frente y el dorso de un cheque cancelado o el recibo de una tarjeta de crédito)

El reembolso se hará mediante un cheque de su concesionario de Daimler Trucks North America LLC.

Hable sobre este asunto con su distribuidor autorizado de Daimler Trucks North America LLC.

Instrucciones de trabajo

Asunto: Transmisión Eaton FR

Modelos afectados: Ciertos vehículos específicos de Freightliner Cascadia, Business Class M2, 108SD y 114SD y Western Star 4700 fabricados entre el 4 de enero de 2015 y el 24 de abril de 2015, con ciertas transmisiones manuales Eaton FR de 10 velocidades.

Herramientas especiales

Se requieren las siguientes herramientas especiales:

- Placa de montaje de la sección auxiliar
- Herramientas de soporte del eje contrarrotatorio

Inspección del espaciador del cojinete

1. Corrobore la etiqueta base (Formulario WAR259) para verificar que se haya fijado la etiqueta de terminación de la FL693 (Formulario WAR260) para indicar que se realizó el trabajo. La etiqueta de base se sitúa, por lo general, en la puerta del pasajero, a 12 pulgadas (30 cm) debajo de la cerradura de la puerta. Si hay una etiqueta, no es necesario el trabajo. Si no hay etiqueta, continúe con el paso 2 que se indica a continuación.
2. Estacione el vehículo en una superficie nivelada, confirme que la transmisión está en un intervalo bajo, apague el motor y accione el freno de mano. Bloquee las ruedas.
3. Anote el número de serie de la transmisión.
4. Llame a la Garantía de Tiempo Real (RTW) de Eaton al (800) 826-4357. Utilice las opciones de menú para la garantía manual del producto.
5. Obtenga un número de ticket y cualquier información adicional de reparación.
6. Desconecte la batería.
7. Drene el sistema de aire.
8. Escurra el aceite de la transmisión en un recipiente limpio.
9. Si el tubo de escape se dirige hacia el interior del bastidor detrás de la transmisión, retírelo de la ATD.
10. Retire el eje cardán de la salida de la transmisión y el primer soporte portador del eje cardán.
11. Retire cualquier tubo o encaminamiento de cable de la parte superior de la transmisión.
12. Retire el guardapolvo de la palanca de cambios.

NOTA: Si aplica, tenga cuidado para evitar que los resortes y bolas de retén del riel de cambios caigan sobre la transmisión después de retirar la torre de cambios.

13. Retire el ensamble de la torre/palanca de cambios de la parte superior de la transmisión.
14. Desconecte las líneas de aire de control de cambios de la transmisión.
15. Retire la cubierta de la barra de cambios y apuntáela por encima de la caja de la transmisión, lo que permite suficiente espacio para retirar la sección auxiliar.
16. Retire la sección auxiliar. Para obtener información adicional, consulte la literatura publicada en www.RoadRanger.com (Manual de servicio TRSM-2400).

Recall Campaign

Daimler Trucks
North America LLC

Noviembre de 2015

FL693

NHTSA # 15V-617

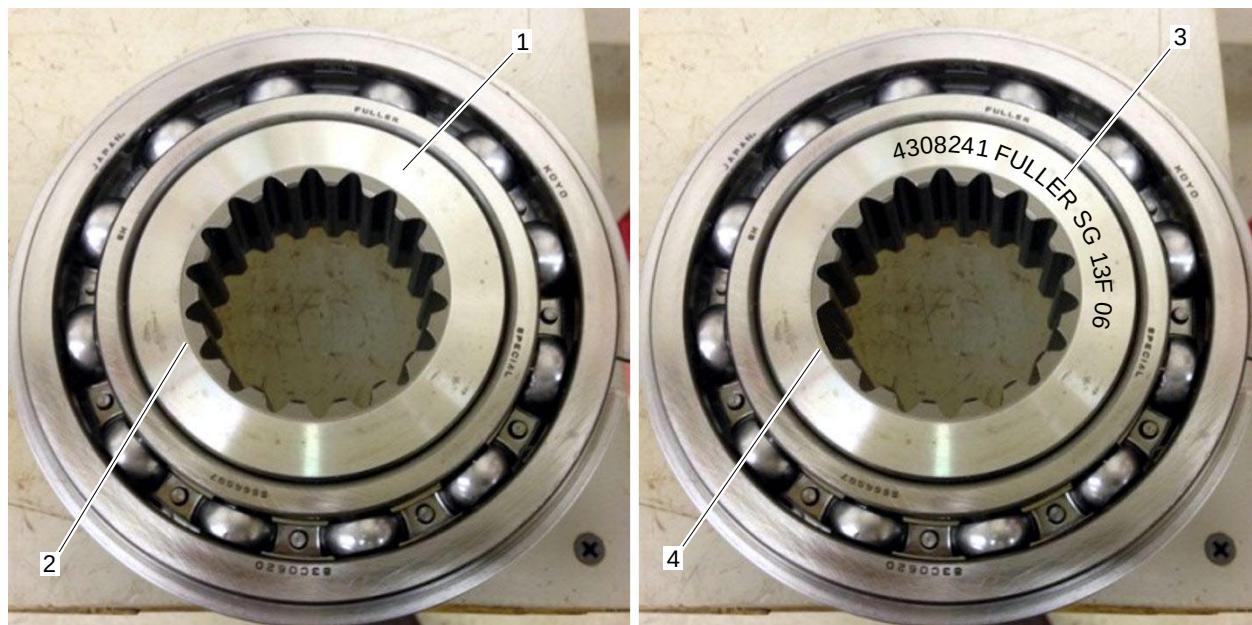
17. Retire el engranaje impulsor auxiliar del eje principal.
18. Tome fotografías que muestren claramente el espaciador del cojinete del eje principal, envíelas a RTW y siga sus instrucciones para finalizar la inspección.

El espaciador correcto no tiene una estría abierta o un número de pieza visible impreso en él. **La Figura. 1,** Ref A muestra el espaciador correcto, y Ref B muestra el espaciador incorrecto. Envíe las fotografías a RTW para su verificación independientemente del espaciador instalado.

Si el separador tiene todas las posibles estrías acopladas con el eje principal y ningún número de pieza visible, vaya al paso 20.

Si el separador tiene una estría abierta y el número de pieza 4308241 es visible, vaya al paso 19.

19. Trabaje con RTW para llevar a cabo una inspección detallada en busca de daños en los principales componentes de la transmisión. Si se encuentra algún daño, retire la transmisión; consulte "Retiro e instalación de la transmisión" en estas instrucciones de trabajo.
20. Mueva la cubierta de la barra de cambios de la parte superior de la transmisión.
21. Instale el engranaje impulsor auxiliar y el anillo de resorte.
22. Limpie las superficies de sellado de la caja principal, la cubierta de la barra de cambios, la sección auxiliar y la torre de cambios.



A

B

f261472

11/11/2015

A. Espaciador correcto

B. Espaciador incorrecto

1. Sin número de pieza
2. Todas las posiciones de las estrías están ocupadas.
3. El número de pieza es visible cuando se retira el engranaje impulsor auxiliar.
4. Una estría abierta en el espaciador.

Fig. 1, Identificación del espaciador

23. Coloque una nueva junta de la cubierta de la barra de cambios en su lugar.
24. Ubique la cubierta de la barra de cambios mediante un bloque espaciador para permitir la instalación de la sección auxiliar.
25. Instale la sección auxiliar. Apriete los tornillos de cabeza hexagonal de 40 a 45 lbf·ft (54 a 61 N·m).
26. Instale la cubierta de la barra de cambios. Apriete los tornillos de cabeza hexagonal de 40 a 45 lbf·ft (54 a 61 N·m).
27. Instale la torre de cambios. Apriete los pernos sin tuerca de 35 a 45 lbf·ft (47 a 61 N·m).
28. Conecte las líneas de aire de control de cambios.
29. Sujete los tubos y el cableado a la parte superior de la transmisión.
30. Instale el eje cardán. Apriete los pernos sin tuerca de la junta universal de la siguiente manera:
 - Juntas universales semienvolventes Spicer HD: de 130 a 135 lbf·ft (176 a 183 N·m)
 - Juntas universales envolventes Spicer HD: de 38 a 48 lbf·ft (52 a 65 N·m)
 - Juntas universales Meritor SPL250 y RPL25: de 115 a 135 lbf·ft (156 a 183 N·m).
31. Instale el tubo de escape, si lo hay.
32. Llene la transmisión con aceite.
33. Conecte las baterías.
34. Deje un espacio en la etiqueta de base (Formulario WAR259) y pegue una etiqueta de terminación (Formulario WAR 260) de la campaña FL693 en la etiqueta de base.

Retiro e instalación de la transmisión

1. Desconecte las mangueras del enfriador de aceite.
2. Retire cualquier tubo o encaminamiento de cables de la parte inferior de la transmisión.
3. Retire el acoplamiento mecánico del embrague o cilindro esclavo.
4. Sostenga la transmisión y retire los sujetadores de la campana.
5. Retire la transmisión del vehículo.
6. Trabaje con RTW para completar las reparaciones internas.
7. Limpie las superficies de sellado de la caja principal, la cubierta de la barra de cambios, la sección auxiliar y la torre de cambios.
8. Instale la sección auxiliar. Apriete los tornillos de cabeza hexagonal de 40 a 45 lbf·ft (54 a 61 N·m).
9. Instale la cubierta de la barra de cambios. Apriete los tornillos de cabeza hexagonal de 40 a 45 lbf·ft (54 a 61 N·m).
10. Instale la transmisión. Apriete los tornillos a 43 a 53 lbf·ft (58 a 72 N·m) para tornillos de pernos sin tuerca Patch-Lok o bien de 38 a 45 lbf·ft (52 a 61 N·m) para perno con tuerca de seguridad y arandelas de seguridad.
11. Instale los sujetadores de la varilla de control del embrague (apriételos a 26 lbf·ft [35 N·m]) o cilindro esclavo (13 lbf·ft [18 N·m]).
12. Conecte las mangueras del enfriador.

Recall Campaign

Daimler Trucks
North America LLC

Noviembre de 2015

FL693

NHTSA # 15V-617

13. Sujete cualquier tubo o encaminamiento de cables a la parte inferior de la transmisión.

14. Vaya al paso 27 de las instrucciones de "inspección", más arriba.